

**Law No. (2) of 2016**

**On Establishing Ras Al Khaimah Center for  
Statistics and Studies**

**We, Saud Bin Saqr Bin Mohamed Al Qasimi**

**Ras Al Khaimah Ruler**

After perusal of Federal Law No. (6) of 2015  
on Establishing Federal Competitiveness and  
Statistics Authority;

And Law No. (5) of 2008 on Establishing Ras Al  
Khaimah Center for Statistics;

And Law No. (6) of 2012 on Department of  
Economic Development;

And Law No. (7) of 2012 on Establishing  
Executive Council in Ras Al Khaimah Emirate;

And Law No. (1) of 2013 on Human Resources;

And based on approval of the Executive  
Council;

And based on what public interest requires;

promulgated the following Law: -

**Article 1**

**قانون رقم (2) لسنة 2016**

**بشأن إنشاء مركز رأس الخيمة للإحصاء والدراسات**

**نحن، سعود بن صقر بن محمد القاسمي**

**حاكم رأس الخيمة**

بعد الاطلاع على القانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2015  
بإنشاء الهيئة الاتحادية للتنافسية والإحصاء،

وعلى القانون رقم (5) لسنة 2008 بشأن إنشاء مركز  
رأس الخيمة للإحصاء،

وعلى القانون رقم (6) لسنة 2012 بشأن دائرة التنمية  
الاقتصادية،

وعلى القانون رقم (7) لسنة 2012 بشأن إنشاء مجلس  
تنفيذي في إمارة رأس الخيمة،

وعلى القانون رقم (1) لسنة 2013 بشأن الموارد البشرية،

وبناءً على موافقة المجلس التنفيذي،

وبناءً على ما تقتضيه المصلحة العامة،

أصدرنا القانون الآتي:

**مادة 1**

Name of Law: "This Law shall be named as "Law of Establishing Ras Al Khaimah Center for Statistics and Studies"

اسم القانون: يسمى هذا القانون "قانون إنشاء مركز رأس الخيمة للإحصاء والدراسات"

## Article 2

## مادة 2

### Definitions

### التعريفات

The following words and phrases, wherever stated in this Law, shall have the meanings assigned thereto, unless the text context indicates otherwise:

يكون للكلمات والعبارات الآتية، حيثما وردت في هذا القانون، المعاني المبينة إزاء كل منها، ما لم يدل سياق النص على خلاف ذلك:

**State:** United Arab Emirates.

**الدولة:** دولة الإمارات العربية المتحدة.

**Emirate:** Ras Al Khaimah Emirate.

**الإمارة:** إمارة رأس الخيمة.

**Ruler:** His Highness Ruler of the Emirate.

**الحاكم:** صاحب السمو حاكم رأس الخيمة.

**Executive Council:** Executive Council of the Emirate.

**المجلس التنفيذي:** المجلس التنفيذي للإمارة.

**Board:** Board of Directors of the Center.

**مجلس الإدارة:** مجلس إدارة المركز.

**Center:** Ras Al Khaimah Center for Statistics and Studies.

**المركز:** مركز رأس الخيمة للإحصاء والدراسات.

**Chief Executive Officer:** Chief Executive Officer of the Center.

**المدير التنفيذي:** المدير التنفيذي للمركز.

**Data:** Statistical figures or information collected through conducting statistical surveys, censuses and search in the administrative registers or any other resources for the purpose of accessing statistical information.

**البيانات:** الأرقام أو المعلومات الإحصائية التي يتم جمعها من خلال إجراء المسوح الإحصائية والتعدادات والبحث في السجلات الإدارية أو أي مصادر أخرى بغرض الوصول إلى المعلومات الإحصائية.

**Statistical Information:** Data collected, organized, summarized, presented and analyzed in order to get reliable results.

**Data Sources:** Physical or legal person committed to submitting statistical data or information pursuant to the provisions of this Law. This includes government departments, public bodies and corporations, free zones authorities and any other authority subsidiary to the Emirate Government, also charitable and civil societies and institutions, foundations, companies and individuals in the Emirate, in addition to federal ministries, authorities, public corporations and international organizations and institutions in respect of Emirate's data.

**Administrative Records:** Paper or electronic statistical, records, forms or tables, wherein statistical information prepared for this purpose is recorded.

**Statistics:** Collecting statistical data and information from data sources and analyzing, tabulating and publishing the same as statistical indicators and reports.

**Official Statistics:** Statistics issued by the Center.

**Statistical Documents:** Maps, charts, records, forms, manuals, methodologies, sample lists, and the like, containing statistical data and information.

**المعلومات الإحصائية:** البيانات التي يتم جمعها وتنظيمها وتلخيصها وعرضها وتحليلها بغرض الوصول إلى نتائج موثوقة.

**مصادر البيانات:** الشخص الطبيعي أو الاعتباري الملزم بتقديم البيانات أو المعلومات الإحصائية وفقاً لأحكام هذا القانون، وتشمل الدوائر الحكومية والهيئات والمؤسسات العامة وسلطات المناطق الحرة، وأية جهة تابعة لحكومة الإمارة، وكذلك الجمعيات والمؤسسات الخيرية والأهلية، والمؤسسات والشركات والأفراد في الإمارة، بالإضافة إلى الوزارات والهيئات والمؤسسات العامة الاتحادية والمنظمات والمؤسسات الدولية وذلك فيما يتعلق بالبيانات الخاصة بالإمارة.

**السجلات الإدارية:** السجلات أو الاستثمارات أو الجداول الإحصائية الورقية أو الإلكترونية التي تدون فيها المعلومات الإحصائية المعدة لهذا الغرض.

**الإحصاء:** جمع البيانات والمعلومات الإحصائية من مصادر البيانات، وتحليلها وتبويبها ونشرها كمؤشرات وتقارير إحصائية.

**الإحصاءات الرسمية:** الإحصاءات الصادرة عن المركز.

**الوثائق الإحصائية:** الخرائط والمخططات والسجلات والاستثمارات والأدلة والمنهجيات وقوائم العينة، وما يماثلها، والتي تحتوي على البيانات والمعلومات الإحصائية.

**Statistical Survey:** Any means used to collect statistical data and information from community or the sector targeted by research or study, whether fully or through a sample to be determined by the international recognized scientific methods.

**Survey Study:** Survey opinions, measure trends and collect information, data and statistics on a matter in a specified period whatever the means or technique used in that.

### Article 3

#### Establish The Center

Under the provisions of this Law, a center called “Ras Al Khaimah Center for Statistics and Studies”. It shall have an independent legal personality and enjoy financial and administrative independence and the legal capacity necessary to undertake the works and acts that ensure the achievement of the objectives of this Law. It shall be annexed to the Executive Council.

### Article 4

#### Center Headquarters

The main headquarters of the Center shall be in the Emirate and more branches, under a resolution from the Executive Council, may be established inside and outside the Emirate.

**المسح الإحصائي:** أي وسيلة يتم استخدامها بغرض جمع البيانات والمعلومات الإحصائية من المجتمع أو القطاع المُستهدف بالبحث أو الدراسة سواء بشكل كامل أو عن طريق عينة جزئية يتم تحديدها بالأساليب العلمية المتعارف عليها دولياً.

**الدراسة الاستطلاعية:** استطلاع الآراء وقياس التوجهات وجمع المعلومات والبيانات والإحصائيات عن أمر ما في فترة زمنية محددة أيّاً كانت الوسيلة أو التقنية المستخدمة في ذلك.

### مادة 3

#### إنشاء المركز

يُنشأ بموجب أحكام هذا القانون مركز يُسمى «مركز رأس الخيمة للإحصاء والدراسات»، بحيث تكون له شخصية اعتبارية مُستقلة ويتمتع بالاستقلال المالي والإداري والأهلية القانونية اللازمة لمباشرة الأعمال والتصرفات التي تكفل تحقيق أهداف هذا القانون، ويُلحق بالمجلس التنفيذي.

### مادة 4

#### مقر المركز

يكون مقر المركز الرئيس في الإمارة، ويجوز بقرار من المجلس التنفيذي أن ينشئ فروعاً داخل وخارج الإمارة.

## Article 5

### The Official Source of Statistics

The Center shall be the sole source of official statistics at the Emirate-level and the authority empowered to organize the statistical work and survey studies therein.

## Article 6

### Center Objectives

The Center aims at achieving the following:

1. Set integrated, advanced and effective statistical system in the Emirate and contribute to driving economic, social and environmental development therein.
2. Provide statistical support to decision-makers in the Emirate to lay development policies, planning processes and measure strategic performance.
3. Organize and develop statistical work in the Emirate and achieve transparency in statistical dissemination.
4. Provide accurate and reliable statistics to the public, media, business community, researchers and international community without prejudice to the data confidentiality stated according to the

## مادة 5

### المصدر الرسمي للإحصاء

يكون المركز هو المصدر الوحيد للإحصاءات الرسمية على مستوى الإمارة والجهة المخولة بتنظيم العمل الإحصائي والدراسات الاستطلاعية فيها.

## مادة 6

### أهداف المركز

يهدف المركز إلى تحقيق ما يأتي:

1. بناء نظام إحصائي متكامل ومتطور وفعال في الإمارة والمساهمة في دفع عجلة التنمية الاقتصادية والاجتماعية والبيئية فيها.
2. تقديم الدعم الإحصائي لمتخذي القرار في الإمارة لرسم السياسات التنموية وعمليات التخطيط وقياس الأداء الاستراتيجي.
3. تنظيم وتطوير العمل الإحصائي في الإمارة، وتحقيق الشفافية في النشر الإحصائي.
4. توفير إحصاءات دقيقة موثوق فيها للجمهور ووسائل الإعلام ومجتمع الأعمال والباحثين والمجتمع الدولي،

provisions of this Law and Board resolutions in this regard.

وذلك دون الإخلال بسرية البيانات المقررة وفقاً لأحكام هذا القانون وقرارات مجلس الإدارة في هذا الشأن.

5. Ensure implementing survey studies and any other specialized studies including preparation and issuance of economic, social and environmental studies accurately and properly in the Emirate pursuant to the scientific international recognized methodologies and techniques and priorities approved by the Board in this regard.

5. ضمان تنفيذ الدراسات الاستطلاعية وأي دراسات متخصصة أخرى بما في ذلك إعداد وإصدار الدراسات الاقتصادية والاجتماعية والبيئية في الإمارة بشكل دقيق وسليم، وذلك وفقاً للمنهجيات والأساليب العلمية المعتمدة دولياً والأولويات الموافق عليها من قبل مجلس الإدارة في هذا الشأن.

## Article 7

## مادة 7

### Center Competences

### اختصاصات المركز

- a. In order to achieve its objectives, the Center shall have the following functions and powers:

أ. يكون للمركز في سبيل تحقيق أهدافه المهام والصلاحيات التالية:

1. Prepare plans and programs of statistical work supporting economic, social, environmental projects other ones.
2. Collect Emirate's statistical data and information from data sources, coordinate, classify, standardize, update and protect the same.
3. Set, develop and manage modern and integrated statistical system to collect, analyze, process and disseminate statistical data and information that adopts the latest technical means as per

1. إعداد خطط وبرامج العمل الإحصائي الداعم لخدمة مشاريع التنمية الاقتصادية والاجتماعية والبيئية وغيرها.

2. جمع البيانات والمعلومات الإحصائية الخاصة بالإمارة من مصادر البيانات، وتنسيقها وتصنيفها وتوحيدها وتحديثها وحمايتها.

3. العمل على بناء وتطوير وإدارة نظام إحصائي حديث ومتكامل لجمع وتحليل ومعالجة ونشر البيانات والمعلومات الإحصائية يعتمد أحدث الوسائل التقنية وفق معايير دولية معتمدة،

the approved international standards and take in all tasks related to administration and organization of statistical work in the Emirate.

ويستوعب جميع المهام المتعلقة بإدارة وتنظيم العمل الإحصائي بالإمارة.

4. Design and carry out survey, economic, social and environmental studies and census surveys at the Emirate-level which shall be featured with comprehensiveness, accuracy, consistency, continuity and modernity.

4. تصميم وتنفيذ الدراسات الاستطلاعية والاقتصادية والاجتماعية والبيئية والمسوح الإحصائية السكانية على مستوى الإمارة، تمتاز بالشمولية والدقة والاتساق والاستمرارية والحداثة.

5. Coordinate and cooperate with Federal Competitiveness and Statistics Authority at all aspects of statistical work in accordance with the strategy adopted by the State in this regard.

5. التنسيق والتعاون مع الهيئة الاتحادية المختصة بالتنافسية والإحصاء في شتى جوانب العمل الإحصائي وبما يتوافق مع الإستراتيجية المعتمدة للدولة في هذا الشأن.

6. Provide support on statistical surveys, conducted at the State-level, to the competent federal government authorities and coordinate with the same in respect of applying methodologies, standards, classifications and definitions related to the statistical work.

6. تقديم الدعم والمساندة للجهات الحكومية الاتحادية المختصة في المسوح الإحصائية التي يتم إجراؤها على مستوى الدولة والتنسيق معها فيما يخص تطبيق المنهجيات والمعايير والتصنيفات والتعريفات المتعلقة بالعمل الإحصائي.

7. Provide statistical data and information required by the Emirate to the competent federal government authorities pursuant to the laws of the State and requirements of the international organizations and agencies, in coordination with the concerned government authorities in the Emirate.

7. تزويد الجهات الحكومية الاتحادية المختصة بالبيانات والمعلومات الإحصائية المطلوبة من الإمارة وفقاً لقوانين الدولة ومتطلبات المنظمات والوكالات الدولية، بالتنسيق مع الجهات الحكومية المعنية في الإمارة.

8. Standardize definitions, methodologies, classifications and standards used in statistical work in the Emirate pursuant to

8. توحيد التعريفات والمنهجيات والتصنيفات والمعايير المستخدمة في العمل الإحصائي في الإمارة بما

those adopted by the Center and consistent with the best international practices.

9. Set technical controls regulating the work relationship between the Center and data resources.

10. Prepare and provide accurate statistical data and information to decision-makers, government authorities, investors, business community and individuals as per the controls adopted by the Board.

11. Design and implement public census of population, houses and establishments in the Emirate

12. Prepare and issue economic studies and reports related to all aspects of the Emirate's economy.

13. Prepare and publish the annual statistical book, periodic publications and reports, different statistical data and information in the Emirate, results of statistical surveys and survey studies according to the latest available means without prejudice to data confidentiality and controls established according to provisions of this Law.

14. Represent the Emirate locally and internationally with regard to the statistical field and in coordination with competent federal government authorities.

يتوافق مع تلك المعتمدة لدى المركز والمنسجمة مع أفضل الممارسات الدولية.

9. وضع الضوابط الفنية المنظمة لعلاقة العمل بين المركز ومصادر البيانات.

10. إعداد وتوفير البيانات والمعلومات الإحصائية الدقيقة لمتخذي القرار والجهات الحكومية إضافة إلى المستثمرين ومجتمع الأعمال والأفراد حسب الضوابط المعتمدة من مجلس الإدارة.

11. تصميم وتنفيذ التعداد العام للسكان والمساكن والمنشآت في الإمارة.

12. إعداد وإصدار الدراسات والتقارير الاقتصادية المرتبطة بكافة جوانب اقتصاد الإمارة.

13. إعداد ونشر الكتاب الإحصائي السنوي والنشرات والتقارير الدورية ومختلف البيانات والمعلومات الإحصائية في الإمارة ونتائج المسوح الإحصائية والدراسات الاستطلاعية وفقاً لأحدث الأساليب المتاحة دون الإخلال بسرية البيانات والضوابط المقررة وفقاً لأحكام هذا القانون.

14. تمثيل الإمارة على المستوى المحلي والدولي بما يتعلق بالمجال الإحصائي وبالتنسيق مع الجهات الحكومية الاتحادية المختصة.



15. Participate in statistical projects, programs and surveys at the State-level. المشاركة في المشاريع والبرامج والمسوح الإحصائية على مستوى الدولة.
16. Train staff working in the field of statistics, develop statistical devices with data sources and provide technical consultations thereto. تدريب العاملين في مجال الإحصاء والعمل على تطوير الأجهزة الإحصائية لدى مصادر البيانات وتقديم الاستشارات الفنية لها.
17. Maintain statistical awareness at the Emirate-level. العمل على نشر الوعي الإحصائي على مستوى الإمارة.
18. Organize and participate in statistical and scientific conferences, seminars, workshops and programs inside the State and abroad. تنظيم والمشاركة في المؤتمرات والندوات وورش العمل والبرامج العلمية الإحصائية داخل وخارج الدولة.
19. Provide statistical consultations and technical assistance to government authorities in the Emirate in respect of whatever related to statistical work. تقديم الاستشارات الإحصائية والمساعدة الفنية للجهات الحكومية في الإمارة في كل ما يتعلق بالعمل الإحصائي.
20. Conduct survey studies and any other specialized studies including studies about demographic, economic, social, environmental, educational, health and other phenomena at the Emirate-level. القيام بالدراسات الاستطلاعية وأي دراسات متخصصة أخرى بما في ذلك الدراسات حول الظواهر السكانية والاقتصادية والاجتماعية والبيئية والتعليمية والصحية وغيرها على مستوى الإمارة.
21. Organize the work of non-government authorities operating in the field of survey and specialized studies in the Emirate and issue necessary permits pursuant to resolutions adopted in this regard. تنظيم عمل الجهات غير الحكومية العاملة في مجال الدراسات الاستطلاعية والمتخصصة في الإمارة، وإصدار التصاريح اللازمة، وفقاً للقرارات المعتمدة في هذا الشأن.

22. Any other tasks or competencies assigned to the Center by the Ruler or the Executive Council.

22. أي مهام أو اختصاصات أخرى يكلف بها المركز من الحاكم أو المجلس التنفيذي.

b. The Center may seek the assistance of whomever it deems fit and having experience and competency to assist it in carrying out tasks entrusted thereto under this Law.

ب. يجوز للمركز الاستعانة بمن يراه مناسباً من ذوي الخبرة والاختصاص لمعاونته في القيام بالمهام المنوطة به بموجب هذا القانون.

## Article 8

## مادة 8

### Conduct Statistical Surveys Permit

### تصريح إجراء المسوح الإحصائية

a. No individual or non-government authority may carry out any field or non-field statistical surveys except after obtaining a prior permit of the same from the Center. This permit shall be issued in accordance with the conditions and procedures adopted by the Executive Council in this regard.

أ. لا يجوز لأي فرد أو جهة غير حكومية تنفيذ أية مسوح إحصائية ميدانية أو غير ميدانية إلا بعد الحصول على تصريح مسبق بذلك من المركز، ويتم إصدار هذا التصريح وفقاً للشروط والإجراءات المعتمدة من المجلس التنفيذي في هذا الشأن.

b. No government authority in the Emirate may carry out any field statistical surveys except after obtaining approval of the Center and coordinate with the Center if these surveys are non-field.

ب. لا يجوز لأية جهة حكومية في الإمارة تنفيذ أية مسوح إحصائية ميدانية إلا بعد الحصول على موافقة المركز، والتنسيق مع المركز إذا كانت هذه المسوح غير ميدانية.

c. Non-government authority may not conduct survey studies for others except after obtaining a permit from the Center to carry on the activities of survey studies. This permit shall be issued under the conditions and procedures adopted by the Executive Council in this regard.

ج. لا يجوز لأية جهة غير حكومية إجراء دراسات استطلاعية للغير، إلا بعد الحصول على تصريح من المركز بمزاولة نشاط الدراسات الاستطلاعية، ويتم إصدار هذا التصريح وفقاً للشروط والإجراءات المعتمدة من المجلس التنفيذي في هذا الشأن.

## Article 9

### Board of Directors

- a. The Center shall have a Board of Directors comprising of five members at least including the chairman. Such members shall be appointed by a resolution from the Executive Council.
- b. The membership term of the Board shall be three renewable years and the Board shall continue in office after the expiry of its term until a new board is formed or the same to be renewed for another term.
- c. The chairman of the Board shall be entitled to determine the statistical data and information to be presented before the members of the Board and call whomever, he deems appropriate having the expertise and competence to attend the meetings without having the right to vote.
- d. By-laws of the Board shall set the procedures of its convening, the mechanism of voting on resolutions thereof, the manner of setting up committees and seeking the assistance of experts and specialists and other procedures.

## Article 10

### Appoint Chief Executive Officer & Determine Competences Thereof

## مادة 9

### مجلس الإدارة

- أ. يكون للمركز مجلس إدارة مكون من خمسة أعضاء على الأقل بمن فيهم الرئيس، ويصدر بتعيينهم قرار من المجلس التنفيذي.
- ب. تكون مدة عضوية مجلس الإدارة ثلاث سنوات قابلة للتجديد، ويستمر المجلس بعد انتهاء مدة عضويته بأداء مهامه إلى أن يتم تشكيل مجلس إدارة جديد أو تجديد مدة عضويته.
- ج. لرئيس مجلس الإدارة تحديد البيانات والمعلومات الإحصائية التي تعرض على أعضاء المجلس، ودعوة من يراه مناسباً من ذوي الخبرة والاختصاص لحضور اجتماعاته دون أن يكون له حق التصويت.
- د. تحدد اللوائح الداخلية لمجلس الإدارة إجراءات انعقاده وآلية التصويت على قراراته، وكيفية تشكيل اللجان والاستعانة بالخبراء والمتخصصين وغير ذلك من إجراءات.

## مادة 10

### تعيين المدير التنفيذي وتحديد اختصاصاته

The Center shall have a Chief Executive Officer to be appointed by a resolution from the Executive Council upon a recommendation from the Board of Directors and shall undertake the following tasks and powers:

1. Manage the Center and execute its policies.
2. Prepare the general policy and the strategic plans of the Center, programs and projects thereof and present the same to the Board for approval.
3. Develop the strategic plans of the statistical work in the Emirate and present the same to the Board for approval.
4. Set the necessary systems and regulations for proper workflow in the Center, submit the same to the Board for approval and supervise the implementation of these systems and regulations.
5. Follow up the statistical work, coordinate with the competent statistical authorities in the State and take all procedures necessary to provide the statistical data and information required by these authorities pursuant to the laws in force in the State.
6. Prepare the draft annual budget and closing account of the Center and present the same to the competent authorities in the Emirate to duly approve or adopt them after taking the approval of the Board thereon.

يكون للمركز مدير تنفيذي يُعين بقرار من المجلس التنفيذي، بناءً على توصية من مجلس الإدارة، ويتولى المهام والصلاحيات التالية:

1. إدارة المركز وتنفيذ سياساته.
2. إعداد السياسة العامة والخطط الإستراتيجية للمركز وبرامجه ومشاريعه، ورفعها إلى مجلس الإدارة لاعتمادها.
3. إعداد الخطط الإستراتيجية للعمل الإحصائي في الإمارة، ورفعها إلى مجلس الإدارة لاعتمادها.
4. إعداد النظم واللوائح اللازمة لحسن سير العمل في المركز ورفعها إلى مجلس الإدارة لاعتمادها، والإشراف على تنفيذ هذه النظم واللوائح.
5. متابعة العمل الإحصائي والتنسيق مع الجهات الإحصائية المختصة بالدولة واتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لتوفير البيانات والمعلومات الإحصائية التي تطلبها هذه الجهات وفقاً للقوانين المعمول بها في الدولة.
6. إعداد مشروع الموازنة السنوية للمركز وحسابه الختامي ورفعها إلى الجهات المختصة في الإمارة لاعتمادها أو إقرارها حسب الأصول بعد أخذ موافقة مجلس الإدارة عليهما.

7. Propose the organizational structure of the Center and present the same to the Board for approval. 7. اقتراح الهيكل التنظيمي للمركز ورفعها لمجلس الإدارة لاعتمادها.
8. Propose the procedures regulating statistical work in the Emirate and present the same to the Board for approval. 8. اقتراح الإجراءات المنظمة للعمل الإحصائي في الإمارة ورفعها لمجلس الإدارة لاعتمادها.
9. Submit the annual performance reports of the Center activities to the Executive Council after approving them by the Board. 9. رفع تقارير الأداء السنوية عن أنشطة المركز إلى المجلس التنفيذي بعد اعتمادها من مجلس الإدارة.
10. Supervise the administrative body of the Center and follow up the performance thereof. 10. الإشراف على الجهاز الإداري للمركز ومتابعة أدائه.
11. Represent the Center before others and conclude contracts and agreements necessary to achieve the objectives of the Center pursuant to the controls determined by the Board. 11. تمثيل المركز أمام الغير وإبرام العقود والاتفاقيات اللازمة لتحقيق أهداف المركز بناء على الضوابط التي يحددها مجلس الإدارة.
12. Develop plans and training programs necessary to provide sufficient numbers of qualified national cadres and submit the same to the Board for approval. 12. إعداد الخطط والبرامج التدريبية اللازمة لتوفير الأعداد الكافية من الكوادر الوطنية المؤهلة ورفعها لمجلس الإدارة لاعتمادها.
13. Any other duties delegated thereto by the Board. 13. أية مهام أخرى يفوضه فيها مجلس الإدارة.

## Article 11

## مادة 11

### Administrative and Technical Support for the Center

### الدعم الإداري والفني للمركز

- a. The Center shall have an administrative body assisting the Chief Executive

- أ. يكون للمركز جهاز إداري يعاون المدير التنفيذي في ممارسة المهام والصلاحيات المنوطة به.

Officer in exercising the functions and powers entrusted thereto.

b. Without prejudice to the provisions of third article of this Law and in order to achieve the objectives of the Center:

1. The Department of Economic Development in the Emirate Shall duly provide specialized administrative and technical support for the Center, an appropriate headquarter and all necessary requirements.

2. The government authorities in the Emirate shall provide the necessary support for the Center and coordinate with Department of Economic Development to implement the relevant government policies and regulations respectively. Moreover, Sheikh Saqr Program for Government Excellence shall provide support and coordinate with the Department in order to apply the Quality and Excellence Program in the Center.

## Article 12

### Advisory Council Formation

a. The Center shall have an advisory council consisting of a president and number of experienced and specialized members from public and private sectors in the field of planning, statistics and studies. The Board of Directors shall issue a resolution to form the same.

ب. دون الإخلال بما ورد في المادة الثالثة من هذا القانون، ومن أجل تحقيق أهداف المركز:

1. تتولى دائرة التنمية الاقتصادية في الإمارة تقديم الدعم الإداري والفني المتخصص للمركز وتوفير المقر المناسب له وكل ما يلزم حسب الأصول.

2. تتولى الجهات الحكومية في الإمارة تقديم الدعم اللازم للمركز والتنسيق مع دائرة التنمية الاقتصادية فيما يخص تطبيق السياسات والأنظمة الحكومية ذات صلة كل حسب اختصاصها، كما يتولى برنامج الشيخ صقر للتميز الحكومي تقديم الدعم والتنسيق مع الدائرة بهدف تطبيق برنامج الجودة والتميز في المركز.

## مادة 12

### تشكيل المجلس الاستشاري

أ. يكون للمركز مجلس استشاري يتكون من رئيس وعدد من الأعضاء من ذوي الخبرة والاختصاص في مجالات التخطيط والإحصاء والدراسات من القطاعين العام والخاص ويصدر مجلس الإدارة قرار بتشكيله.

b. The Council shall provide necessary technical advice and support to the Center and develop its performance in order to contribute to promoting the statistical work in the Emirate.

### Article 13

#### Data Sources Cooperation

Data sources should fully cooperate with the Center and those authorized thereby in carrying out census, statistical surveys and specialized and survey studies to enable it to achieve objectives thereof including providing all required statistical data and information pursuant to the technical standards and methods determined by the Center to ensure its effective and accurate flow and to facilitate the Center personnel duty in verifying the accuracy of the statistical data and information.

### Article 14

#### Fees

In consideration of issuing permits and providing services, the Center shall collect the fees determined by a resolution from the Executive Council upon a proposal from the Board.

### Article 15

#### Center Budget and Fiscal year

ب. يتولى المجلس إبداء المشورة الفنية وتقديم الدعم اللازم للمركز وتطوير أدائه بما يساهم في الارتقاء بالعمل الإحصائي في الإمارة.

### مادة 13

#### تعاون مصادر البيانات

على مصادر البيانات التعاون التام مع المركز ومع المخولين من قبله لإجراء التعدادات والمسوح الإحصائية والدراسات الاستطلاعية والمتخصصة لتمكينه من تحقيق أهدافه بما في ذلك توفير كافة البيانات والمعلومات الإحصائية المطلوبة وفقاً للمعايير والوسائل التقنية التي يحددها المركز، بما يضمن تدفقها بشكل فعال ودقيق وتسهيل مهمة موظفي المركز في التحقق من صحة البيانات والمعلومات الإحصائية.

### مادة 14

#### الرسوم

يستوفي المركز مقابل إصدار التصاريح والخدمات التي يقدمها، الرسوم التي يصدر بتحديد قرار من المجلس التنفيذي بناء على اقتراح من مجلس الإدارة.

### مادة 15

#### الموازنة والسنة المالية للمركز

The Center shall have a special budget and accounts and records thereof shall be regulated pursuant to the principles and rules of government accounting. The fiscal year of the Center shall commence at the first day of January and end on thirty-first of December of each year. However, the first fiscal year of the Center shall commence on the date of entry into force of this Law and end on thirty-first of December of the following year.

#### Article 16

##### Center Financial Resources

The financial resources of the Center shall consist of:

1. The annual financial provisions assigned thereto in the General Budget of the Emirate pursuant to the directives of the Ruler and proposal of the Executive Council.
2. Fees and charges of services rendered by the Center
3. Contributions, donations, grants and aids that do not contradict with the objectives of the Center and accepted by the Board.
4. Any other resources adopted by the Executive Council.

#### Article 17

يكون للمركز موازنة خاصة وتنظم حساباته وسجلاته حسب أصول ومبادئ المحاسبة الحكومية، وتبدأ السنة المالية للمركز في اليوم الأول من يناير وتنتهي في اليوم الحادي والثلاثين من ديسمبر من كل عام، على أن تبدأ السنة المالية الأولى للمركز من تاريخ نفاذ هذا القانون وتنتهي في الحادي والثلاثين من ديسمبر من السنة التالية.

#### مادة 16

##### الموارد المالية للمركز

تتكون الموارد المالية للمركز من:

1. الاعتمادات المالية السنوية المخصصة لها في الميزانية العامة للإمارة وفقاً لتوجيهات الحاكم واقتراح المجلس التنفيذي.
2. الرسوم وبدل الخدمات التي يقدمها المركز.
3. الهبات والتبرعات والمنح والمساعدات التي لا تتعارض مع أهداف المركز ويقبلها مجلس الإدارة.
4. أية موارد أخرى يُقرّها المجلس التنفيذي.

#### مادة 17



## Statistical Data Confidentiality

- a. Statistical data and information obtained as result of any statistics or survey study including any census, field survey or other statistical works shall be considered confidential and no one or authority may be informed thereof or look into the same except by the Center and after obtaining written permission from the Center or upon the request of competent judicial authorities. Also, such data and information may not be published for non-statistical purposes or depend thereupon to set tax burden or take the same as evidence in a crime or basis for any legal act. However, they may be used as evidence against anyone provided the Center with incorrect statistical data or information.
- b. Upon a proposal from the Chief Executive Officer, the Board shall set controls which ensure the confidentiality of the statistical data and information provided to the Center in order to ensure non-disclosure of any thereof and it shall be entitled to take all necessary measures ensuring that.
- c. The Center should take all necessary procedures to protect statistical data and information, provided that they shall be collected and saved in places where security and safety terms are met

## سرية البيانات الإحصائية

- أ. تعتبر البيانات والمعلومات الإحصائية التي يتم الحصول عليها نتيجة أي إحصاء أو دراسة استطلاعية بما في ذلك أي تعداد أو مسح ميداني أو غير ذلك من الأعمال الإحصائية سرية، ولا يجوز إبلاغ أو إطلاع أي شخص أو جهة عليها إلا من قبل المركز بعد الحصول على إذن كتابي من المركز أو بناء على طلب الجهات القضائية المختصة، كما لا يجوز نشرها لغير الأغراض الإحصائية أو الاستناد إليها لترتيب عبء ضريبي أو اتخاذها دليلاً في جريمة أو أساساً لأي تصرف قانوني، ومع ذلك يجوز استخدامها كدليل ضد من أقدم على تزويد المركز ببيانات أو معلومات إحصائية غير صحيحة.
- ب. يتولى مجلس الإدارة بناء على اقتراح من المدير التنفيذي وضع الضوابط التي تكفل سرية البيانات والمعلومات الإحصائية المقدمة للمركز بما يكفل عدم إفشاء أي منها، وله اتخاذ كافة التدابير اللازمة التي تضمن التأكيد على ذلك.
- ج. يجب على المركز اتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لحماية البيانات والمعلومات الإحصائية، على أن يتم جمعها وحفظها في أماكن تتوفر فيها شروط الأمن والسلامة،

according to controls determined by the Board based upon proposal of the Chief Executive Officer.

وفقاً لما يحدده مجلس الإدارة من ضوابط بناءً على اقتراح المدير التنفيذي.

d. Upon publishing the official statistics, the Center shall commit to not disclose any individual data in order to maintain confidentiality thereof, provided that the scope of individual data shall be determined by resolution from the Board.

د. يتقيد المركز عند نشره للإحصاءات الرسمية بعدم إظهار أي بيانات فردية حفاظاً على سريتها على أن يحدد نطاق البيانات الفردية قرار من مجلس الإدارة.

e. Upon conducting any survey or statistical census, the employees working in the field of statistics and survey studies in the Center and any government authority in the Emirate, shall commit to sign on a declaration not to disclose or publish any individual information or data.

هـ. يلتزم العاملون في مجال الإحصاء والدراسات الاستطلاعية في المركز وأية جهة حكومية في الإمارة عند القيام بأي مسح أو تعداد إحصائي بالتوقيع على تعهد بعدم إفشاء أو نشر أي معلومات أو بيانات فردية.

f. The statistical data and information should be disclosed if such disclosure is in execution of judicial order or judgment.

و. يتعين الإفصاح والكشف عن البيانات والمعلومات الإحصائية إذا كان ذلك تنفيذاً لأمر قضائي أو حكم.

## Article 18

### Penalties

Without prejudice to any more severe penalty stipulated by any other legislation:

## مادة 18

### العقوبات

مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد ينص عليها أي تشريع آخر:

1. Each person committed any of these acts shall be punished by imprisonment for not less than one year and a fine not less than (150,000) one hundred fifty thousand dirham or any of these two penalties:
1. يُعاقب بالحبس مدة لا تقل عن سنة وبغرامة لا تقل عن (150,000) مئة وخمسين ألف درهم، أو بإحدى هاتين العقوبتين، كل من:
- a. Disclosed or violated the confidentiality of statistical data and information or used the same for purposes not intended therefor or disclosed confidential reports, made any change or addition thereto, sold, distributed, printed or published any thereof without legal justification.
- أ. أفشى أو أخل بسرية البيانات والمعلومات الإحصائية أو استخدمها في غير ما هي مخصصة له أو أفشى تقارير سرية أو قام بأي تغيير أو إضافة عليها أو قام ببيع أو توزيع أو طبع أو نشر أي منها دون مسوغ قانوني.
- b. Impersonated the employees of the Center or any person assigned to execute a task related to census or statistical survey or survey studies.
- ب. كل من انتحل صفة موظفي المركز أو صفة أي مكلف بمهمة تتعلق بالتعداد أو المسح الإحصائي أو الدراسات الاستطلاعية.
- c. Disrupted intentionally the works of census, statistical surveys or survey studies.
- ج. كل من تعمّد تعطيل أعمال التعداد أو المسح الإحصائي أو الدراسات الاستطلاعية.
- d. Gave intentionally misleading data to any of those assigned to conduct the census, statistical surveys or survey studies.
- د. كل من أعطى عن قصد بيانات مضللة لأي من المكلفين بإجراء التعداد أو المسح الإحصائي أو الدراسات الاستطلاعية.

- هـ. كل من حصل أو شرع بالحصول على بيانات أو معلومات إحصائية سرّية عن طريق أي من موظفي المركز أو من سجلاتها أو قيودها بطريقة الغش أو التهديد أو التغيرير أو بأيّ وسيلة أخرى مخالفة للتشريعات المعمول بها.
- و. كل من تعمد أو تسبب في نشر إحصاءات أو نتائج تعدادات أو نتائج تقارير أو دراسات استطلاعية غير صحيحة وهو عالم بذلك.
- ز. قام بإجراء المسوح الإحصائية بدون تصريح من المركز.
2. يُعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ستة أشهر وبغرامة لا تقل عن (50,000) خمسين ألف درهم ولا تزيد على (150,000) مئة وخمسين ألف درهم أو بإحدى هاتين العقوبتين، كل من:
- أ. تسبب بإهماله في وقوع الجريمة بالبند (1) أعلاه سواء أكان ذلك بالتقصير في كفالة السرية الواجبة أو عدم اتخاذ إجراءات الحيلة والحذر.
- ب. امتنع عن تقديم البيانات المطلوبة والمتعلقة بأعمال التعداد أو الإحصاء أو أدلى ببيانات غير
- e. Got or proceeded to get confidential statistical data or information through any of the employees of the Center or the records or entries thereof by way of fraud, threat, deception or any other means violating the applied legislations
- f. Published intentionally or caused publication of incorrect statistics, censuses results, reports results or survey studies while he is aware of that.
- g. Conducted statistical surveys without permission from the Center.
2. Each person committed any of these acts shall be punished by imprisonment for not less than six months and a fine not less than (50,000) fifty thousand dirham or any of these two penalties:
- a. Caused by his negligence the occurrence of crime stated in clause (1) mentioned above whether by failing to ensure due confidentiality or not taking caution measures.
- b. Refrained from providing required data related to census or statistics works or stated incorrect data and

each person who did not provide required data within the determined time shall be considered as abstainer, unless it is proved that the delay was due to an accepted excuse. Data source shall be deemed as abstainer in case it is proved that it did not provide the required data within 30 days from the date of being notified, unless such person proves that he has an accepted excuse which prevented provision of such data, except census works where deadlines of providing data are determined by a resolution issued by the Executive Council in this regard upon proposal from the Board.

3. Each person re-committed any of the acts mentioned in this article shall be punished by the maximum limit of penalties stated in this article

### Article 19

#### Seeking Support of Government Authorities

In order to perform the functions and powers vested therein by this Law and the resolutions issued thereby, the Center shall be entitled to seek the support of government authorities in the Emirate, including Police. These

صحيحة، ويعتبر في حكم الممتنع كل من لم يقدم البيانات المطلوبة خلال الموعد المحدد، ما لم يثبت أن التأخير كان لعذر مشروع، ويعد مصدر البيانات ممتنعاً عن إعطاء البيانات في حال ثبت أنه لم يقدم بتقديم البيانات المطلوبة خلال 30 يوماً من تاريخ إخطاره بذلك، ما لم يثبت هذا الشخص أن لديه عذراً مشروعاً حال دون تقديمه لهذه البيانات، ويستثنى من ذلك أعمال التعداد التي يتم تحديد مواعيد تقديم البيانات فيها بموجب قرار يصدره مجلس التنفيذي في هذا الشأن بناءً على اقتراح من مجلس الإدارة.

3. يُعاقب بالحد الأقصى للعقوبات الواردة في هذه مادة كل من عاود ارتكاب أحد الأفعال المذكورة في هذه مادة.

### مادة 19

#### الاستعانة بالجهات الحكومية

يكون للمركز في سبيل القيام بالمهام والصلاحيات المنوطة به بموجب هذا القانون والقرارات الصادرة بموجبه الاستعانة بالجهات الحكومية في الإمارة، بما في ذلك

authorities should provide support and assistance once requested.

الشرطة، وعلى هذه الجهات تقديم العون والمساعدة متى ما طلب منها ذلك.

## Article 20

## مادة 20

### Human Resources Law Application

### تطبيق قانون الموارد البشرية

The employees of the Center shall be subject to Human Resources Law of Ras Al Khaimah Government no. (1) of 2013.

يخضع موظفو المركز لقانون الموارد البشرية لحكومة رأس الخيمة رقم (1) لسنة 2013.

## Article 21

## مادة 21

### Law Enforcement

### الضبطية القضائية

The employees of the Center, named by resolution according to applicable law in the Emirate and upon recommendation of the Chief Executive Officer shall be empowered with the capacity of law officers in proving acts occurring in violation of the provisions of this Law and resolutions issued thereby and in order to do this, they may make necessary violation reports in this regard.

تكون لموظفي المركز الذين يصدر بتسميتهم قرار، وفقاً للقوانين المعمول بها في الإمارة وبناء على توصية المدير التنفيذي، صفة مأموري الضبط القضائي في إثبات الأفعال التي تقع بالمخالفة لأحكام هذا القانون والقرارات الصادرة بموجبه، ويكون لهم في سبيل ذلك تحرير محاضر الضبط اللازمة في هذا الشأن.

## Article 22

## مادة 22

### Issuance of Executive Regulation

### إصدار اللائحة التنفيذية

The Emirate Executive Council shall assume issuing the executive regulation to implement the provisions of this Law.

يتولى المجلس التنفيذي للإمارة مهمة إصدار اللائحة التنفيذية لتنفيذ أحكام هذا القانون.

## Article 23

### Repeals

Law no. 5 of 2008 on Ras Al Khaimah Statistics Center shall be repealed, also each provision in any other legislation which is contrary to the provisions of this law shall be repealed

## Article 24

### Publishing & Enforcement

This law shall come into force as date of its promulgation and be published in the Official Gazette.

**Saud Bin Saqr Bin Mohamed Al Qasimi**

**Ras Al Khaimah Ruler**

Promulgated by us on this day, twenty second of Shawal 1437H.

Corresponding to twenty seventh of July 2016G.

## مادة 23

### الإلغاءات

يُلغى القانون رقم 5 لسنة 2008 بشأن مركز رأس الخيمة للإحصاء، كما يُلغى أي نص في أي تشريع آخر يتعارض مع أحكام هذا القانون.

## مادة 24

### النشر والسريان

يسري هذا القانون من تاريخ صدوره، وينشر في الجريدة الرسمية.

**سعود بن صقر بن محمد القاسمي**

**حاكم رأس الخيمة**

صدر عنا في هذا اليوم الثاني والعشرين من شهر شوال لسنة 1437هـ

الموافق لليوم السابع والعشرون من شهر يوليو لسنة 2016 م